

Calendrier municipal 2023

Nos citoyens remarquables / Our Outstanding Citizens



La Pêche

Calendrier des collectes détachable inclus.
Référez-vous aux icônes





DÉCEMBRE 2022

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FÉVRIER 2023

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Rosemarie Proulx

Assistante-entraîneur, Club de patinage artistique La Pêche, et Association de baseball La Pêche, et cuisinière, CPE L'Éveil de la nature

Assistant-trainer, La Pêche Figure Skating Club and the La Pêche Baseball Association, cook at the CPE L'Éveil de la nature

(Sainte-Cécile-de-Masham et Lac-des-Loups)

Janvier

Rosemarie Proulx se consacre à sa communauté en tant que bénévole - elle donne une partie de son temps pour aider des groupes de 25 à 35 enfants (âgés de 4 à 7 ans) à apprendre à patiner l'hiver et à jouer au baseball l'été. Elle fait du bénévolat pour les deux clubs depuis l'âge de 12 ans. L'été dernier, à 16 ans, elle avait la charge de préparer les collations et dîners pour une soixantaine de personnes au CPE L'Éveil de la nature. Le bénévolat fait partie de la famille. Elle explique que le fait de voir ses parents entraîner et s'impliquer pendant ses activités l'a incitée à s'engager et à redonner à la communauté. « Je pense que le plus beau cadeau qu'une personne puisse faire à quelqu'un est son temps. » Enseigner aux enfants la motive et l'inspire. Elle aime être active avec eux et faire en sorte qu'ils s'amuse en pratiquant leur sport. Elle se souvient d'un enfant qui a donné son nom à sa poupée préférée et elle s'est sentie très touchée par ce geste. « Travailler avec des enfants peut parfois être exigeant, mais je reçois beaucoup de joie d'eux aussi. »

Rosemarie Proulx is dedicated to volunteering in her community – dividing her time to help groups of 25 to 35 kids (aged 4-7) learn to skate in the winter and play baseball in the summer. She's been volunteering with the figure skating and the baseball clubs since she was 12. Last summer at the age of 16, she prepared lunches and snacks for about 60 people as the cook for the CPE L'Éveil de la nature in Masham. Volunteering runs in the family. She explains that seeing her parents coach and volunteer during her activities inspired her to get involved and give back to the community. "I think the most beautiful gift a person can give anyone is their time." Teaching children motivates and inspires her. She enjoys being active with them and making it fun for them to do their sport. She recalls one of the kids naming a favourite doll after her and felt so touched by the gesture. "Working with kids can be demanding at times, but I receive a lot of joy from them too!"



Janvier - January 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9 E	10 E	11 E	12 E	13 E	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Février - February 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6 E	7 E	8 E	9 E	10 E	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Mars - March 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6 E	7 E	8 E	9 E	10 E	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Avril - April 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
2	3 E	4 E	5 E	6 E	7 E	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Mai - May 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1 E+V	2 E+V	3 E+V	4 E+V	5 E+V	6
7	8 V	9 V	10 V	11 V	12 V	13
14	15 V	16 V	17 V	18 V	19 V	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Juin - June 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12 E	13 E	14 E	15 E	16 E	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Juillet - July 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
2	3	4	5	6	7	8
9	10 E	11 E	12 E	13 E	14 E	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Août - August 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
		1	2	3	4	5
6	7 E	8 E	9 E	10 E	11 E	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Septembre - September 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5 E	6 E	7 E	8 E	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Octobre - October 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2 E+V	3 E+V	4 E+V	5 E+V	6 E+V	7
8	9	10 V	11 V	12 V	13 V	14
15	16 V	17 V	18 V	19 V	20 V	21
22	23 V	24 V	25 V	26 V	27 V	28
29	30	31				

Novembre - November 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13 E	14 E	15 E	16 E	17 E	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Décembre - December 2023						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11 E	12 E	13 E	14 E	15 E	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

 Ordures/Garbage
 Recyclage/Recycling
 Matières organiques / Organic waste
E Encombrants/Bulky Waste
 Résidus verts/Green Waste
 Aucune collecte/No pick-up

ORDURES / *GARBAGE*• RECYCLAGE / *RECYCLING*• AUCUNE COLLECTE / *NO PICK-UP*MATIÈRES ORGANIQUES / *ORGANIC WASTE*• E : ENCOMBRANTS / *BULKY WASTE* • V : RÉSIDUS VERTS / *GREEN WASTE*

Horaire

La collecte des déchets domestiques, des matières recyclables, des matières organiques et des encombrants se fait entre 7 h et 18 h, du lundi au jeudi inclusivement, pour tout le territoire.

Les contenants doivent être déposés à l'endroit autorisé, à savoir, à la limite de propriété le jour fixé de la collecte. À cette fin, les contenants pourront être déposés au plus tôt après 20 h le jour précédent la journée prévue pour la collecte et doivent être enlevés au plus tard 12 h après cette dernière.

Lors des jours identifiés en noir, aucune collecte n'est effectuée. Merci de sortir votre bac le prochain jour ouvrable.

Matières organiques : La matière organique sera collectée chaque semaine de mai à octobre. De novembre à avril, elle sera collectée aux deux semaines. Veuillez consulter le calendrier pour les semaines de collecte.

(V) Résidus verts : En mai et en octobre **uniquement**, des collectes spéciales de feuilles et retailles d'herbes associées aux ménages de printemps et d'automne seront faites en même temps que la collecte des matières organiques. Ces matières peuvent être déposées directement dans le bac ou dans des sacs en papier.

(E) Encombrants : Les encombrants seront collectés une fois par mois, en même temps que la première collecte des déchets domestiques.

(RDD) Résidus domestiques dangereux : la collecte des RDD n'est pas inscrite au présent calendrier. Des points de dépôts temporaires pour les déchets domestiques dangereux (RDD) seront organisés pour les résidents selon la même formule qu'en 2022. Tous les détails seront communiqués sur les plateformes de communications municipales.

Résidus de construction et démolition : tout occupant qui désire disposer de matériaux de construction ou de démolition doit le faire en les transportant, à ses frais, directement à un site d'enfouissement autorisé et prévu par la Loi.

Pour connaître la liste des matières acceptées ou refusées, consultez le calendrier 2023 ou visitez le www.villelapeche.qc.ca

Schedule

Domestic waste, recycling, organic waste, and bulky waste will be collected between 7 a.m. and 6 p.m. Monday through Thursday for the whole region.

Bins must be placed curbside on waste collection day. Bins may be set out at 8 p.m. the day before waste collection day at the earliest and must be removed within 12 hours of collection, at the latest.

On days marked in black, no collection is made. Please set out your bins on the next business day.

Organic matter: Organic matter will be collected weekly from May to October. From November to April, it will be collected every two weeks. Please consult the calendar for pick up weeks.

Green waste (V): In May and October only, special collections will be made of leaves and grass trimmings from spring and fall cleanups. This green waste will be collected at the same time as your compost. Green waste can be placed directly in the bin or in paper bags.

Bulky waste (E): Bulky items will be collected once a month only, during the first domestic waste collection.

Hazardous household waste: Hazardous household waste collection is not included on this calendar. Temporary drop-off locations for household hazardous waste will be set up for residents as per the process followed in 2022. Full details will be provided on municipal communications platforms.

Construction and demolition waste: All occupants who wish to dispose of construction or demolition materials must take them at their own expense to a legally authorized landfill site.

For the full list of accepted and rejected materials, see the 2023 calendar or visit www.villelapeche.qc.ca.



Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
1 Jour de l'an <i>New Year's Day</i>	2 	3	4	5	6 	7
8	9 	10 	11 	12 	13 	14
15	16 	17 	18 	19 	20 	21
22	23 	24 	25 	26 	27 	28
29	30 	31 	 ALERTES La Pêche Inscrivez-vous dès maintenant! portail.lapeche.somum.com		 Ordures <i>Garbage</i>  Recyclage <i>Recycling</i>  Matières organiques <i>Organic waste</i>  Aucune collecte <i>No pick-up</i>	 Encombrants <i>Bulky Waste</i>  Résidus verts <i>Green Waste</i>  Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i>  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall</i>
 						



Carolanne Beausoleil

La Garde-Robe communautaire

Présidente du conseil d'administration Loisirs Lac-des-Loups
et La Maison de la famille L'Étincelle /
President of Loisirs Lac-des-Loups and La Maison de la famille L'Étincelle

(Lac-des-Loups et Sainte-Cécile-de-Masham)

JANVIER 2023

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

MARS 2023

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Février

Le sourire et l'enthousiasme de Carolanne sont contagieux lorsqu'elle passe à la caisse à La Garde-Robe communautaire à Lac-des-Loups. Elle donne généreusement de son temps pour réinvestir dans sa communauté. Elle a développé, avec un groupe de bénévoles, l'idée de créer une friperie pour répondre aux besoins des citoyens tout en générant suffisamment de revenus pour compenser les coûts d'exploitation de la structure. « C'est notre premier bébé depuis que nous avons repris l'exploitation du bâtiment. C'était un gros projet de mettre sur pied une entreprise sociale. Notre équipe est très fière de la Garde-Robe. » Elle participe à l'organisation d'événements à la salle communautaire du Lac des Loups. L'espace est aussi ouvert aux personnes de tous âges pour des activités comme le bingo, les cours de fitness et les ateliers de peinture et de scrapbooking. La friperie a reçu un fort soutien de la part de la communauté - de généreux dons de vêtements et d'autres articles affluent chaque semaine. « Si quelqu'un a besoin d'une paire de mitaines dans l'urgence, il peut passer ici au lieu de conduire jusqu'en ville ! »

Carolanne's smile and enthusiasm are infectious as she works the cash at La Garde-Robe communautaire in Lac-des-Loups. She gives her time generously to reinvest in her community. She and a group of volunteers developed the second-hand clothing store to serve the needs of citizens while generating enough revenues to offset the costs of operating the structure. "This is our first baby since we took over operating the building. It was a big project to set up a social enterprise. Our team is very proud of La Garde-Robe." Carolanne participates in the organization of events in the community space in Lac-des-Loups. The space is open to people of all ages for activities like bingo, fitness classes, and workshops for painting and scrapbooking. The store has received strong support from the community - generous donations of clothing and other articles pour in weekly. 'If anyone needs even just a pair of mittens in a rush, they can pop in here instead of driving all the way into town!'

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
 Ordures <i>Garbage</i>  Recyclage <i>Recycling</i>  Matières organiques <i>Organic waste</i>  Aucune collecte <i>No pick-up</i>	 Encombrants <i>Bulky Waste</i>  Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i>  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall</i>	 Résidus verts <i>Green Waste</i>	 1	 2	 3	4
5	  6	 7	 8	 9	 10	11
12	 13	 14 Saint-Valentin <i>Valentine's Day</i>	 15	 16	 17	18
Journées de la persévérance scolaire / Hooked on School Days						
19	 20	 21	 22	 23	 24	25
26	 27	 28				

Rachel Laurin

Infirmière / Nurse, CISSO

(Sainte-Cécile-de-Masham)

Les patients appellent Rachel Laurin «l’infirmière du village». Elle est bien connue pour son approche exceptionnelle des soins, qui va au-delà de l’appel du devoir. Elle se consacre entièrement à fournir les meilleurs services possibles - écoute, compassion, empathie et rigueur dans sa pratique et son suivi. « Je suis animée par le désir d’aider les personnes à rester chez elles aussi longtemps qu’elles le souhaitent, par le fait de voir des améliorations, de répondre à leurs besoins et de supporter les aidants naturels. » Elle a commencé sa carrière à l’Hôpital Mémorial de Wakefield et est infirmière dans la région depuis 25 ans. Elle connaît ses clients de génération en génération. Sa passion pour la profession, la qualité de ses soins et son dévouement sont très appréciés dans la communauté. Ses collègues disent que c’est un privilège de travailler aux côtés d’une personne aussi inspirante. Elle explique humblement que c’est grâce au travail d’équipe – médecin, infirmière, travailleuse sociale, et plusieurs autres. Mais c’est clair que les gens sont heureux d’avoir une infirmière de village aussi dévouée dans la communauté. « C’est ma façon de redonner aux citoyens qui ont contribué à la communauté. »

Clients call Rachel Laurin the “village nurse”. She is well-known for her exceptional approach to care for patients of all ages, above and beyond the call of duty. She dedicates herself wholeheartedly to providing the best services possible – listening, compassionate, empathetic, and rigorous in her approach and follow up. “I’m motivated to help people stay in their homes as long as they wish, by seeing improvements, meeting their needs and supporting the caregivers.” She started her career at the Wakefield Memorial Hospital and has been a nurse working in the region for 25 years. She has known her patients from generation to generation. Her passion for the profession, the quality of her care and her dedication is greatly appreciated throughout the community. Her colleagues say it is a privilege to work alongside such an inspiring person. She humbly explains it is part of her job and she is well supported by a team of doctors, nurses, social workers, and many others. But clearly, people are happy to have such a dedicated village nurse working in the community. “It’s my way of giving back to the many people that have contributed to the community.”

FÉVRIER 2023

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

AVRIL 2023

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Mars

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
 Ordures <i>Garbage</i>  Recyclage <i>Recycling</i>  Matières organiques <i>Organic waste</i>  Aucune collecte <i>No pick-up</i>	 Encombrants <i>Bulky Waste</i>  Résidus verts <i>Green Waste</i>  Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i>  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall</i>		 1 Date limite pour demande de subvention au Fonds vert local <i>Local Green Fund Grant Application Deadline</i>	 2	 3	4
5	  6 	 7 	 8  Journée internationale des femmes <i>International Women's Day</i>	 9 	 10 	11
12 Passage à l'heure avancée <i>Daylight saving time begins</i>	 13	 14	 15	 16	 17 Saint-Patrick <i>Saint Patrick's Day</i>	18
19	 20	 21	 22	 23	 24	25
26	 27	 28	 29	 30	 31	



MARS 2023						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

MAI 2023						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

L'équipe fondatrice du Potager-Partagé jardin communautaire Wakefield / Potager-Partagé Wakefield Community Garden founding team

Miriam Ponette, Vagner Castilho, Owen Tuf, Alexis Reichert, Elizabeth Allingham Valiquet (absentes / absent : Hannah Kaya, Kate McKerlie et Marilyn Smith) et les membres du jardin / and garden members

(La Pêche)

Avril

Le jardin communautaire Potager-Partagé de Wakefield, situé au parc de la Rivière, est un nouvel espace créatif où les jardiniers peuvent se rencontrer, cultiver des aliments de façon durable et organiser des activités communautaires éducatives et sociales. Vingt-neuf personnes font partie du groupe de jardinage, dont sept enfants. Les principaux organisateurs ont mis 8 mois, de l'élaboration du concept aux premiers coups de pelle (mai 2022), pour mettre en œuvre le projet. L'espace contient des parcelles de jardin individuelles et partagées, ainsi que des jardinières surélevées pour les personnes à mobilité réduite et des plates-bandes dédiées aux récoltes pour la banque alimentaire Le Grenier des Collines - 90 kilogrammes de légumes ont été donnés lors de leur première saison de culture ! La sécurité alimentaire, le développement durable et le renforcement de la communauté sont des valeurs fondamentales. « Nous voulons que cet espace soit plus qu'un endroit où on fait pousser ses propres légumes. Des personnes de tous âges peuvent apprendre le jardinage durable; différentes générations peuvent profiter du parc et passer du temps ensemble. Nous pouvons apprendre les uns des autres et construire une communauté. »

The Potager-Partagé Wakefield Community Garden in parc de la Rivière is a new creative space for gardeners to meet up, grow food sustainably and host educational and social community activities. Twenty-nine people are part of the gardening group, including seven kids. The core organizers spent eight months from concept development to first shovels in ground (May 2022) to implement the project. The space holds individual and shared garden plots, as well as raised planters for people with mobility challenges and beds dedicated to harvests for Le Grenier des Collines food bank - 90 kilograms of veggies were donated in their first growing season! Food security, sustainable development and community building are core values "We want this space to be about more than a place to grow your own veggies. People of all ages can learn about sustainable gardening; different generations can benefit from the park and spend time together. We can learn from each other and build community."

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
 Ordures <i>Garbage</i>  Recyclage <i>Recycling</i>  Matières organiques <i>Organic waste</i>  Aucune collecte <i>No pick-up</i>	 Encombrants <i>Bulky Waste</i>  Résidus verts <i>Green Waste</i>  Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i>  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall</i>					<p style="text-align: center;">1</p> <p style="text-align: center;">Stationnement de nuit de nouveau autorisé dans les rues <i>Overnight street parking ban ends</i></p>
<p style="text-align: center;">2</p> <p style="text-align: center;">Rameaux <i>Palm Sunday</i></p>	  3 	 4 	 5 	 6 	 7 <p style="text-align: center;">Vendredi Saint <i>Good Friday</i></p>	<p style="text-align: center;">8</p>
<p style="text-align: center;">9</p> <p style="text-align: center;">Pâques <i>Easter Sunday</i></p>	 10 <p style="text-align: center;">Lundi Saint <i>Easter Monday</i></p>	  11	  12	  13	  14	<p style="text-align: center;">15</p>
<p style="text-align: center;">16</p>	 17	 18	 19	 20	 21	<p style="text-align: center;">22</p> <p style="text-align: center;">Jour de la terre <i>Earth Day</i></p>
Semaine de l'action bénévole / National Volunteer Week						
<p style="text-align: center;">23</p>	  24	  25	  26	  27	  28	<p style="text-align: center;">29</p>
<p style="text-align: center;">30</p>						



Hélène Giroux,

Présidente, Festival des écrivains Wakefield - La Pêche /
President, Wakefield - La Pêche Writers Festival

La Pêche (Wakefield)

AVRIL 2023						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

JUIN 2023						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Mai

L'approche professionnelle, collaborative et énergique d'Hélène Giroux dans tous les projets communautaires est un exemple pour plusieurs. On lui a demandé de se joindre à l'équipe des bénévoles qui ont créé le Festival des écrivains Wakefield-La Pêche en 2013. Le festival bilingue est devenu un événement culturel renommé à La Pêche et dans l'Outaouais. « Nous sélectionnons le contenu et faisons du remue-méninge sur les personnes qui, selon nous, travailleraient bien ensemble sur scène. Quand ça marche, c'est magique », dit Hélène. Cette magie se produit souvent tout au long du festival. Grâce à une réputation de contenus de haute qualité, de thèmes uniques, d'événements engageants mettant en scène des auteurs primés, les billets se vendent à guichets fermés. En 2021, environ 500 personnes ont assisté à six événements en personne et 1 400 personnes ont adhéré en ligne à travers le Canada. « Les écrivains ont exprimé leur joie de venir à Wakefield et de parler avec les lecteurs avides et les amateurs d'idées de notre communauté. » L'engagement d'Hélène à rassembler la communauté pour partager leur passion pour les arts littéraires connecte les publics, les auteurs et tout le village. « Cela me donne le sentiment de rendre la pareille et de contribuer à quelque chose de significatif pour notre communauté. » Elle explique que l'équipe a beaucoup de raisons d'être reconnaissante - 25 bénévoles aident pendant les événements, l'équipe est extraordinaire, la communauté qui les soutient et de multiples partenaires, dont plusieurs, appuient le festival depuis le début.

Hélène Giroux's professional, collaborative and energetic approach to all community projects is an example for many. She was asked to join the core team of volunteers that created the bilingual Wakefield-La Pêche Writers Festival in 2013. The festival has grown into a renowned cultural event in La Pêche and the Outaouais. "We curate the content and brainstorm about who we think would work well together on stage. When it works, it's magical!" says Hélène. That magic happens often throughout the festival. With a reputation for high quality content, unique themes, engaging events featuring award-winning authors, tickets sell out. In 2021, about 500 people attended six events in person and 1,400 people joined online from across Canada. "Writers have expressed their delight in coming to Wakefield and speaking with our community's avid readers and lovers of ideas." Hélène's commitment to bring the community together to share their passion for the literary arts connects the audiences, the authors, and the whole village. 'It gives me a sense of giving back and contributing something of value that has meaning to our community.' She explains they have a lot to be thankful for - 25 volunteers help during events, an amazing Festival team, a supportive community, and multiple partners, many of which have been with the festival since the beginning.

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
	 1   	 2  	 3  	 4  	 5  	6 Vente-débaras <i>Garage sales</i>
7 Vente-débaras <i>Garage sales</i>	 8 	 9 	 10 	 11 	 12 	13
14 Fête des Mères <i>Mother's Day</i>	 15  <p>Date limite pour le démantèlement des abris d'auto temporaires <i>Deadline for removing temporary carports</i></p>	 16 	 17 	 18 	 19 	20
21	 22 Fête des Patriotes <i>Patriots' Day</i>	 23 	 24 	 25 	 26 	27
28	 29	 30	 31 Fin de l'émission des permis de brûlage <i>Last day burning permits are issued</i>	 Ordures <i>Garbage</i>  Encombrants <i>Bulky Waste</i>  Résidus verts <i>Green Waste</i>		
				 Recyclage <i>Recycling</i>  Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i>		
				 Matières organiques <i>Organic waste</i>  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall</i>		
				 Aucune collecte <i>No pick-up</i>		



MAI 2023						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUILLET 2023						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Jocelyne Alain

Présidente de l'Association du Lac Sinclair, Vice-présidente, Centre Communautaire Sainte-Sophie-d'Aldfield et responsable du Forum des associations de lacs de La Pêche

President of the Lac Sinclair Association, Vice President, Sainte-Sophie-d'Aldfield Community Centre and lead, Forum of lake associations in La Pêche

(Lac Sinclair)

Juin

Jocelyne Alain est une organisatrice communautaire dynamique et énergique à Sainte-Sophie-d'Aldfield et au Lac Sinclair. Depuis sept ans, elle est membre du conseil d'administration de l'Association du Lac Sinclair et sa présidente depuis 2015, et vice-présidente du Centre communautaire de Sainte-Sophie-d'Aldfield (2016). Jocelyne recueille des fonds et organise des activités comme le yoga et les soupers communautaires qui ont lieu une fois par mois au centre communautaire; des soupers qui rassemblent jusqu'à 85 personnes par mois! Elle aime le côté relations publiques du bénévolat et trouver des moyens de financer et d'investir dans des projets qui rassemblent sa communauté. En tant que présidente de l'Association du Lac Sinclair, elle organise un tournoi de pêche et aide à une régata; tous deux très populaires auprès des résidents et de leurs invités. La création du Forum des associations de lacs est un projet passionnel. Il a débuté avec l'idée d'apprendre comment mieux prendre soin du lac et de ses affluents. Onze autres associations ont rejoint le forum pour échanger sur l'attention à porter aux lacs. De plus, Jocelyne est coordonnatrice des bénévoles de la Boutique Santé de l'Hôpital de Wakefield et bénévole aux soins à la Maison des Collines. « J'ai une grande satisfaction personnelle d'aider les gens. J'adore tout faire ! C'est très important pour moi que nous travaillions ensemble au sein de la communauté. »

Jocelyne Alain is a dynamic and energetic community organizer in Sainte-Sophie-d'Aldfield and Lac Sinclair. For the past seven years, she's been a member of the Board of the Lac Sinclair Association and its president since 2015, and the vice-president of the Sainte-Sophie-d'Aldfield Community Centre since 2016. Jocelyne raises funds and collaborates with activities like yoga and community suppers held once a month at the community centre; suppers that bring up to 85 people together monthly! She loves the public relations side of volunteering and finding ways to fund and invest in projects that bring her community together. As president of the Lac Sinclair Association, she organizes a fishing tournament and helps with a regatta – both very popular for residents and their guests. The creation of the Forum for lake associations is a passion project. It started with the idea to learn how to better care for the lake's levels and water flows. Eleven other associations joined the forum to exchange on caring for the lakes. What's more, Jocelyne is volunteer coordinator of the Boutique Santé at the Wakefield Hospital and volunteers in the Care unit at La Maison des Collines. "It gives me great personal satisfaction to help people. I love doing it all! It's very important to me to work together in the community."

Juillet

Centre patrimonial de la maison Fairbairn / Fairbairn House Heritage Centre

Gráinne MacRae (secrétaire / Secretary), Lucie Bazinet (présidente / President),
Carol Thiessen (trésorière / Treasurer), Cynthia Gunn (membre du conseil / Board member)
- première rangée / front row

Dan Pelissier (coordonnateur / Coordinator), Helen MacKinnon (ancienne coordonnatrice /
Past Coordinator), Dougal Rattray (vice-président / Vice President), Doug Macdonald (membre
du conseil / Board member) - dernière rangée / back row.

Absente / Absent: Ailsa Barry (membre du conseil / Board member)

(Wakefield)

JUIN 2023

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

AOÛT 2023

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

L'ouverture du Centre patrimonial de la Maison Fairbairn en 2012 a été un jour important dans le développement culturel de la région. D'innombrables heures de bénévolat ainsi que l'aide monétaire et en nature des entreprises locales ont mené à sa création. Les bénévoles continuent d'être au cœur des programmes patrimoniaux et culturels qui répondent aux besoins de la communauté depuis lors. Par exemple, les résidents ont donné plus de 2000 heures de bénévolat pour construire une grange à partir de matériaux donnés. D'autres bénévoles ont reconstruit une cabane en rondins et construit une scène extérieure. Le Centre reçoit des milliers de visiteurs chaque année - c'est un centre accueillant pour les habitants et les touristes. L'équipe de Fairbairn développe et présente des expositions, des activités éducatives et des ateliers axés sur le patrimoine physique, naturel et culturel de la région. Les spectacles d'artistes locaux sur la scène extérieure pendant les mois d'été attirent des centaines de personnes chaque semaine lors des très populaires Lundis musicaux. Bien que le Centre mette actuellement en valeur la colonisation de la vallée de la Gatineau à partir des années 1800, le conseil d'administration s'est engagé à poursuivre les premières mesures prises jusqu'à présent pour inclure l'histoire et la culture des Premières nations, des Inuits et des Métis dans les activités du Centre, qui se trouve sur le territoire non cédé et non soumis de la nation algonquine anishinaabe.

The Fairbairn House Heritage Centre's opening in 2012 was an important day in the cultural development of the region. Countless volunteer hours, as well as monetary and in-kind help from local businesses, led to its establishment. Volunteers continue to be at the heart of heritage and cultural programs that have served community needs ever since. For example, residents gave more than 2,000 volunteer hours to build a barn from donated materials. Other volunteers have re-built a log cabin and constructed an outdoor stage. The Centre receives thousands of visitors annually - a welcoming hub for locals and tourists alike. The Fairbairn team develops and delivers exhibits, educational activities, and workshops with a focus on the physical, natural, and cultural heritage of the region. Performances by local artists on the outdoor stage over the summer months attract hundreds of people weekly for the ever-popular Musical Mondays. While the Centre presently showcases the settlement of the Gatineau Valley from the 1800s on, the Board is committed to build on the first steps taken to date to include First Nations, Inuit and Métis history and culture in the activities of the Centre as it sits on the unceded, unsundered territory of the Anishinaabe Algonquin Nation.

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
<p> Ordures Garbage</p> <p> Recyclage Recycling</p> <p> Matières organiques Organic waste</p> <p> Aucune collecte No pick-up</p>	<p> Encombrants Bulky Waste</p> <p> Résidus verts Green Waste</p> <p> Bureaux municipaux fermés Municipal offices closed</p> <p> Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall</p>					<p>1</p> <p>Fête du Canada Canada Day</p> <p>Vente-débaras Garage sales</p>
<p>2</p> <p>Vente-débaras Garage sales</p>	<p> 3</p>	<p>  4</p> <p></p>	<p>  5</p>	<p>  6</p>	<p>  7</p>	<p>8</p>
<p>9</p>	<p>  10</p> <p></p>	<p>  11</p> <p></p>	<p>  12</p> <p></p>	<p>  13</p> <p></p>	<p>  14</p> <p></p>	<p>15</p>
<p>16</p>	<p>  17</p>	<p>  18</p>	<p>  19</p>	<p>  20</p>	<p>  21</p>	<p>22</p>
<p>23</p>	<p>  24</p>	<p>  25</p>	<p>  26</p>	<p>  27</p>	<p>  28</p>	<p>29</p>
<p>30</p>	<p>  31</p>					



Sue Craig

Gérante, Magasin de Rupert (friperie communautaire) /
Manager, Rupert Store (community thrift shop)

(Rupert)

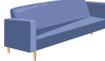
JUILLET 2023						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SEPTEMBRE 2023						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Août

Depuis 23 ans, Sue Craig consacre son temps à faire du magasin de Rupert un espace accueillant et organisé pour revendre et recycler des vêtements usagés, des livres et de nombreux autres articles déposés sur place. « C'est un chaos organisé », dit Sue en riant. « La communauté, les gens et le personnel sont amicaux... c'est un endroit formidable pour travailler. » Avec un groupe de 12 personnes, elle trie, étiquette et place tous les articles donnés dans des sacs et des boîtes chaque semaine. Il faut plus de 900 heures par mois pour assurer le triage et le rangement. Sue coordonne la planification et le travail de 55 autres bénévoles qui aident tout au long de l'année. Lorsque le magasin a ouvert ses portes, ils pensaient qu'une pièce au sous-sol suffirait. Mais les besoins de la communauté étant élevés et les articles recyclés très demandés, le magasin remplit tout le sous-sol du centre communautaire de Rupert. Les recettes du magasin couvrent les coûts d'exploitation et sont réinvesties directement dans la communauté. Ils aident les familles dans le besoin ou contribuent à l'achat d'équipement pour le centre communautaire. « Mes sentiments à l'égard de cette communauté sont immenses ! Ils ont été là pour ma famille, et je veux leur rendre la pareille. »

For 23 years, Sue Craig has dedicated her time to making the Rupert Store a welcoming, organized space to resell and recycle used clothes, books, and many other items dropped off at the site. "It's organized chaos!" says Sue laughing. "The community, people and staff are friendly...it's a great place to work!" She and a core group of 14 people sort, tag and place all the items that are donated in bags and boxes weekly. It takes more than 900 hours a month to keep up with the triage and sorting. Sue coordinates the scheduling and work of another 41 volunteers that help throughout the year. When the store first opened, they thought one room in the basement would be enough. But with the community need high and recycled items in demand, the store fills the whole basement under the Rupert Community Centre. Store revenues cover the costs of operations and are reinvested straight back into the community. They help families in need or contribute to the purchase of equipment for the Rupert Community Centre. "My feelings for this community are over the top! They were there for my family, and I want to give back."

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
		 1	 2	 3	 4	5 Vente-débarras <i>Garage sales</i>
6 Vente-débarras <i>Garage sales</i>	 7 	 8 	 9 	 10 	 11 	12
13	 14	 15	 16	 17	 18	19
20	 21 	 22	 23	 24	 25	26
27	 28	 29	 30	 31	<div style="display: flex; flex-wrap: wrap;"> <div style="width: 33%;">  Ordures <i>Garbage</i> </div> <div style="width: 33%;">  Encombrants <i>Bulky Waste</i> </div> <div style="width: 33%;">  Résidus verts <i>Green Waste</i> </div> <div style="width: 33%;">  Recyclage <i>Recycling</i> </div> <div style="width: 33%;">  Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i> </div> <div style="width: 33%;">  Matières organiques <i>Organic waste</i> </div> <div style="width: 33%;">  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council</i> at 7:30 pm, Desjardins Hall </div> <div style="width: 33%;">  Aucune collecte <i>No pick-up</i> </div> </div>	

Septembre

 **Municipalité
de La Pêche**

**Parc de la Place
Roquebrune-sur-Argens**

Maxim Dion

Président, Comité de jumelage Roquebrune-sur-Argens et coordonnateur,
Volley-ball de plage La Pêche

President, Comité de jumelage Roquebrune-sur-Argens and organizer,
Beach Volleyball La Pêche

(Sainte-Cécile-de-Masham)

AOÛT 2023

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

OCTOBRE 2023

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Maxim donne de son temps pour aider les jeunes à travailler et à atteindre leurs objectifs et pour inspirer les membres de la communauté à être actifs en plein air. En tant que président du comité d'échange d'étudiants La Pêche - Roquebrune-sur-Argens, lui et ses collègues sélectionnent et guident un groupe de 15 étudiants chaque année (âgés de 12 à 15 ans). « Nous soutenons les objectifs des jeunes tout au long du processus - pour certains, il s'agit non seulement de leur premier voyage à l'étranger, mais aussi de leur premier séjour loin de leurs parents. » Le comité encadre et guide les participants à chaque étape du programme d'échange, de la planification à la collecte de fonds. Maxim dit qu'il est gratifiant de voir les étudiants fixer et atteindre leurs objectifs. Maxim est également l'un des fondateurs de la ligue de volley-ball de plage de Masham, dont l'objectif est de motiver les gens à être actifs. Bien que la gestion de la ligue pendant la pandémie était un défi, ils se sont accrochés à leur plan et espèrent mobiliser davantage de personnes pour rejoindre la ligue et profiter des nouvelles installations de volley-ball prévues dans le parc Central à Sainte-Cécile-de-Masham.

Maxim volunteers his time to help young people work to achieve their goals and to inspire members of the community to be active outdoors. As president of the committee responsible for the La Pêche - Roquebrune-sur-Argens student exchange program, he and his colleagues select and guide a group of 15 students annually (aged 12 to 15 years old). "We support the kids' goals throughout the whole process - for some this is not only their first trip overseas but also their first trip away from their parents." The committee mentors and guides the students through each step of the exchange program, from planning to fundraising. Maxim says it's rewarding to watch the students set and achieve their goals. Maxim is also one of the founders of the Beach Volleyball league in Masham - their goal is to motivate people to be active. While running the league during the pandemic was challenging, they stuck to their plan and look forward to mobilizing more people to join the league to enjoy the new volleyball installations planned for the parc Central in Sainte-Cécile-de-Masham.

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
 Ordures <i>Garbage</i>  Recyclage <i>Recycling</i>  Matières organiques <i>Organic waste</i>  Aucune collecte <i>No pick-up</i>	 Encombrants <i>Bulky Waste</i>  Résidus verts <i>Green Waste</i>  Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i>  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall</i>				<p style="text-align: center;">1</p> <p style="text-align: center;">Date limite pour demande de subvention au Fonds vert local <i>Local Green Fund Grant Application Deadline</i></p>	<p style="text-align: center;">2</p> <p style="text-align: center;">Vente-débarras <i>Garage sales</i></p>
<p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">Vente-débarras <i>Garage sales</i></p>	 4 <p style="text-align: center;">Fête du Travail <i>Labour Day</i></p>	  5  	  6 	  7 	  8 	<p style="text-align: center;">9</p>
<p style="text-align: center;">10</p>	  11	  12	  13	  14	  15	<p style="text-align: center;">16</p>
<p style="text-align: center;">17</p>	  18	  19	  20	  21	  22	<p style="text-align: center;">23</p>
<p style="text-align: center;">24</p>	  25	  26	  27	  28	  29	<p style="text-align: center;">30</p>

Octobre



Club d'âge d'or Les Bons Amis

Christine Martineau, Sylvie Marleau, Suzanne Legault, Lise Hébert, Marie-Paule Meunier, Lise Dufour - rangée du bas de gauche à droite / bottom row from left to right

Denis Gervais, Gaston Gauvreau, Liette Faubert, Gabrielle Dufour - rangée du haut de gauche à droite / top row from left to right

(Sainte-Cécile-de-Masham)

SEPTEMBRE 2023

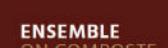
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

NOVEMBRE 2023

D	L	M	M	J	V	S	
				1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30			

Depuis 2008, le Club d'âge d'or Les Bons Amis organise des activités au centre communautaire de Masham pour les personnes âgées de 50 ans et plus. Le club a commencé avec une centaine de membres et compte aujourd'hui près de 300 personnes. Les bénévoles du conseil d'administration organisent chaque semaine des jeux de cartes, le « cribbage », du yoga, des soupers, des fléchettes et des sorties régulières pour des expériences culturelles ou récréatives. Ils organisent des soupers mensuels pour offrir des occasions de rassemblements dans la communauté, attirant jusqu'à 150 personnes pour un souper communautaire. Le club s'efforce de rassembler sa communauté et d'offrir un espace sûr et amusant pour se réunir et socialiser. Le Club sert également d'organisation parapluie pour la ligue de pétanque pendant les mois d'été (environ 50 joueurs) et le club de curling pendant l'hiver (environ 40 joueurs). Ils participent aux tâches ménagères pour garder le bâtiment propre, partageant le centre communautaire avec La Maison de la Famille, Le Cercle des fermières et Les Chevaliers de Colomb. « Nos membres viennent de tous les coins de La Pêche et veulent s'inscrire parce qu'ils ont entendu dire que c'était très amusant ! »

Since 2008, the Club d'âge d'or Les Bons Amis has been organizing activities in the Masham community centre for people aged 50 and up. The club started with about 100 members and today count close to 300 people. Volunteers on the board organize weekly card games, crib, yoga, club suppers, darts, and regular outings outside the area for cultural or recreational experiences. They organize monthly club suppers to bring the community together, drawing as many as 150 people for a community supper. They strive to bring their community together and offer a safe and fun space to gather and socialize. The Club also acts as an umbrella organization for the Pétanque league in the summer months (about 50 players) and the curling club during the winter (about 40 players). They pitch in to help with chores to keep the building clean, and share the community centre with La Maison de la Famille, Le Cercle des fermières and Les Chevaliers de Colomb. "Our members come from all over La Pêche and want to join because they hear it's a lot of fun!"

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi		
1	2 	3 	4 	5 	6 	7 <p>Vente-débarras Garage sales</p>		
8 <p>Vente-débarras Garage sales</p>	9 <p>Action de grâce Thanksgiving</p>	10 	11 	12 	13 	14		
15	16 	17 	18 	19 	20 	21		
22	23 	24 	25 	26 	27 	28		
29	30 	31  <p>Halloween</p>	<p>  Ordures / Garbage  Recyclage / Recycling  Matières organiques / Organic waste  Aucune collecte / No pick-up  Encombrants / Bulky Waste  Résidus verts / Green Waste  Bureaux municipaux fermés / Municipal offices closed  Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins / Regular meeting of the municipal council at 7:30 pm, Desjardins Hall </p>				<p>  La Pêche ENSEMBLE ON COLLECTE  ENSEMBLE ON COMPOSTE  Cantley  Chelsea  Pontiac </p>	



OCTOBRE 2023

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

DECEMBRE 2023

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

**Association récréative de Wakefield /
Wakefield Recreation Association**

Eric Séguin, Cyrus Kuhzarani, Patrick Poitras, Louis-Pierre Bergeron, Dirk Nielsen
aussi appelé les « Rink Rats » / aka as the ‘Rink Rats’

(Wakefield)

Novembre

La patinoire extérieure du Centre Wakefield La Pêche est un lieu populaire en hiver - une destination pour les amateurs de hockey et de patin. La création et l'entretien de la glace sont une passion pour Pat, Louis-Pierre, Cyrus, Dirk et Erik. L'équipe consacre environ 30 heures par semaine pendant la saison pour maintenir la glace dans le meilleur état possible. Patrick et Dirk travaillaient bénévolement à la patinoire bien avant la construction du Centre. Entre le travail et d'autres activités bénévoles (pensez aux festivités de la Fête du Canada, le Festival du dragon et au skatepark), ils se partagent les quarts de travail tôt le matin et tard le soir pour arroser, pelleter et effectuer des réparations, que ce soit sur la glace ou sur les bandes. « Nous travaillons dur et nous nous amusons en le faisant! Le village est paisible pendant ces heure-là et l'arrosage peut être presque «zen». Le résultat de leur travail attire les foules de toute la région. « Les gens viennent de partout pour utiliser la patinoire. Nous sommes heureux et fiers de voir que tant de gens en profitent ! »

The outdoor skating rink at the Centre Wakefield La Pêche is a popular hub in the winter - a destination for hockey and skating enthusiasts. Creating and maintaining the ice is a passion for Pat, Louis-Pierre, Cyrus, Dirk and Erik. The crew spends about 30 hours a week during the season to keep the ice in the best condition. Patrick and Dirk have been volunteering at the rink long before the Centre was built. Between work and other volunteer gigs (think Canada Day festivities, Dragonfest and the Skatepark), they share the early morning and late evening shifts to water, shovel and make any repairs needed. "We work hard and have fun doing it! The village is peaceful during our shifts and watering can be almost "zen-like". The result of their craft draws crowds from across the region. "People come from all over to use the rink. We're happy and proud to see so many people enjoy it!"

Dimanche

Lundi

Mardi

Mercredi

Jeudi

Vendredi

Samedi



ALERTES La Pêche

Inscrivez-vous dès maintenant!
portail.lapeche.somum.com



1

Début période
d'installation des abris
d'auto temporaires
*Start of the period for putting up
temporary carports*



2



3

4

5



6



7



8



9



10

11

Fin de l'heure avancée
Daylight saving time ends

Jour du Souvenir
Remembrance Day

12



13



14



15



Début de période
d'interdiction du
stationnement
de nuit dans les rues
*Overnight street parking
ban comes into effect*



16



17



18

19



20



21



22



23



24

25

26



27



28



29



30

Ordures
Garbage

Recyclage
Recycling

Matières organiques
Organic waste

Aucune collecte
No pick-up

Encombrants
Bulky Waste

Bureaux municipaux fermés
Municipal offices closed

Séance ordinaire du conseil municipal
à 19h30, salle Desjardins
*Regular meeting of the municipal council
at 7:30 pm, Desjardins Hall*

Résidus verts
Green Waste



NOVEMBRE 2023						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

JANVIER 2024						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Sally Swan

Présidente, Club de l'âge d'or
President, Golden Age Club

(Wakefield)

Décembre

La gentillesse, la générosité, les compétences organisationnelles et pédagogiques de Sally Swan sont à la base de son leadership naturel au sein de la communauté. Elle a tout fait en tant que bénévole et son énergie rayonnante est contagieuse, rassemblant la communauté. En tant que présidente, elle organise le Café des aînés du Club de l'âge d'or qui a lieu chaque lundi, de 10 h à 12 h, au Centre Wakefield La Pêche. Environ 35 personnes âgées s'y retrouvent pour déguster du café, des gâteaux et des muffins, ainsi que des jeux de société comme le scrabble et les cartes. « C'est merveilleux de faire partie d'une communauté si attentionnée ici au Centre. Nous avons un beau lieu de rassemblement et nous sommes un groupement organique, comme les corbeaux qui s'installent à la cime des arbres. » Sally est également une ancienne présidente du Centre, un membre fondateur de la Fondation de l'Hôpital mémorial de Wakefield, de la bibliothèque de Wakefield et une ancienne bénévole à l'école de Wakefield. Enseignante à la retraite, sa passion pour l'éducation et l'aide aux personnes de tous âges la pousse à continuer ses contributions. Elle a donné des cours à de nombreux enfants de la région et des familles lui demandent encore d'aider leurs enfants avec leurs devoirs. « Nous avons tout ici dans le village. Une communauté merveilleuse et bienveillante, avec une équipe de bénévoles qui travaillent très dur pour les citoyens. »

Sally Swan's kindness, generosity, organizational and teaching skills underpin her natural leadership in the community. She has done it all as a volunteer and her radiant energy is infectious, bringing the community together. As President, she organizes the weekly Golden Age Club's Seniors Café from 10 am to noon on Mondays at the Centre Wakefield La Pêche. About 35 seniors gather here for coffee, cakes, and muffins, as well as social games like scrabble and cards. "It's wonderful to be part of such a caring community here at the Centre. We have a beautiful gathering place and we're an organic grouping, like crows settling down in the tops of trees." Sally is also a past president of the Centre, a founding member of the Wakefield Memorial Hospital Foundation, the Wakefield Library, and a former volunteer at the Wakefield School. A retired teacher, her passion for education and helping people of all ages drives her to keep contributing. She's tutored many kids from the area and still has families approaching her to help kids with schoolwork. "We have it all here in the village. A wonderful and caring community with a team of volunteers that work hard for citizens."

Dimanche		Lundi		Mardi		Mercredi		Jeudi		Vendredi		Samedi			
		 Ordures <i>Garbage</i>		 Encombrants <i>Bulky Waste</i>		 Résidus verts <i>Green Waste</i>						1		2	
		 Recyclage <i>Recycling</i>		 Bureaux municipaux fermés <i>Municipal offices closed</i>											
		 Matières organiques <i>Organic waste</i>		 Séance ordinaire du conseil municipal à 19h30, salle Desjardins <i>Regular meeting of the municipal council</i> at 7:30 pm, Desjardins Hall											
		 Aucune collecte <i>No pick-up</i>													
3		  4		  5		  6		  7		  8		9			
															
10		 11		 12		 13		 14		 15		16			
															
17		  18		  19		  20		  21		  22		23			
24		 25		 26		 27		 28		 29		30			
31															
		Noël <i>Christmas Day</i>													

RECYCLAGE

Matières acceptées

Papiers

- Papier journal
- Papier glacé (circulaires, revues)
- Papier kraft (sacs bruns)
- Enveloppes ordinaires ou à fenêtre

Cartons

- Carton ondulé (gros carton). Dimensions maximales : 1 m x 0,5 m
- Carton plat et boîtes de carton (céréales)
- Carton-pâte (boîtes d'œufs, etc.)
- Cartons de lait ou à jus et boîtes d'aliments congelés
- Cartons de jus enduits d'aluminium à l'intérieur (emballage Tetra Pak)

Verre

- Pots et bouteilles sans couvercles

Plastique

- Contenants de produits alimentaires (margarine, yogourt, crème glacée, muffins, etc.)
- Contenants de produits d'entretien (détergent liquide à vaisselle, eau de javel, etc.)
- Contenants de produits cosmétiques (shampooing, crème, etc.)
- Sacs d'épicerie et à provisions
- Sacs de pain et de lait vides et propres
- Jouets en plastique sans aucune pièce de métal
- Pots de jardinage en plastique exempts de terre
- CD, DVD et boîtiers

Métal

- Boîtes de conserve (avec ou sans étiquette)
- Bouchons et couvercles 3 Canettes d'aluminium
- Papier et assiettes d'aluminium non souillés
- Articles ménagers (chaudrons, casseroles)
- Petits appareils électroménagers en fin de vie (grille-pain, bouilloires, etc.)

ENCOMBRANTS

En janvier et en février, le ramassage des encombrants se fera toutes les semaines de collecte des ordures. Aucune collecte n'aura lieu en mars. **À partir du 1er avril**, les encombrants seront collectés une fois par mois seulement, en même temps que la première collecte des déchets domestiques.

Les encombrants comprennent, sans s'y limiter, mais non d'une manière limitative :

- Poêles (cuisinières électriques ou à gaz), réfrigérateurs et congélateurs (sans les gaz réfrigérants), lessiveuses, laveuses à linge ou à vaisselle, essoreuses, accessoires électriques ou à gaz
- Les lits, divans, sommiers et matelas;
- Les meubles, petits tapis, baignoires, douches, lavabos, toilettes
- Etc...

MATIÈRES ORGANIQUES

Matières acceptées

*Matières difficiles à traiter en compostage domestique.

Profitez du bac brun pour les récupérer

Aliments crus, cuits ou avariés

- Biscuits, confiseries et desserts*
- Café et filtres, thé et sachets
- Condiments*
- Épices et herbes
- Fruits et légumes
- Fruits de mer et coquilles*
- Graisses végétales et vinaigrettes*
- Noix et coquilles
- Nourriture pour animaux*
- Œufs et coquilles
- Pâtes, pains, céréales et riz*
- Poissons et arêtes*
- Produits laitiers*
- Viandes, volailles et os*

Résidus de papier et de carton souillés non cirés

- Mouchoirs, essuie-tout, serviettes de table*
- Nappes de papier, vaisselle de carton*
- Emballages de nourriture souillés en carton (ex. boîte de pizza)*

Résidus verts

- Branches d'arbres de moins de 1 mètre de long et 12 mm de diamètre*
- Copeaux et sciures
- Feuilles et rognures de gazon
- Paille et foin
- Résidus de jardinage et du potager (à l'exception de certaines plantes nocives ou envahissantes)
- Végétaux sains ou malades, plantes d'intérieur

Autres matières organiques acceptées:

- Bouchons de liège naturel
- Cendres froides
- Cheveux, poils et plumes
- Cure-dents, bâtons de friandises glacées et brochettes en bois
- Litière et excréments d'animaux (en vrac ou en sacs de papier seulement)

RÉSIDUS DE CONSTRUCTION ET DÉMOLITION

Tout occupant qui désire disposer de matériaux de construction ou de démolition doit le faire en les transportant, à ses frais, directement à un site d'enfouissement autorisé et prévu par la Loi.

RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX

En 2023, des points de dépôts temporaires pour les déchets domestiques dangereux (RDD) seront organisés pour les résidents selon la même formule qu'en 2022. Tous les détails seront communiqués sur les plateformes de communications municipales.

Matières acceptées

- Acide muriatique
- Adoucissants
- Aérosols
- Alcool à friction
- Ammoniaque
- Antigel
- Batteries d'automobile
- Bouteilles de propane
- Cires à meuble
- Colorants capillaires
- Combustibles à fondue
- Décapants
- Détachants-détersifs
- Dissolvants de vernis à ongles
- Eau de Javel
- Engrais chimiques
- Fixatifs
- Liquides pour déboucher les tuyaux
- Nettoyants à four
- Nettoyants de toilettes
- Nettoyants pour métaux
- Poudres à récurer
- Peintures, teintures, vernis, produits de préservation du bois et dissolvants (liquides)
- Pesticides
- Piles alcalines ou rechargeables
- Pneus sans jantes (rim)
- Produits pour la piscine
- Vernis à ongles

RÉSIDUS VERTS

En mai et en octobre uniquement, des collectes spéciales de feuilles et retailles d'herbes associées aux ménages de printemps et d'automne seront faites en même temps que la collecte des matières organiques. Ces matières peuvent être déposées directement dans le bac ou dans des sacs en papier.

RECYCLING

Accepted materials

Paper

- Newspaper
- Glossy paper (flyers, magazines)
- Kraft paper (brown bags)
- Regular or window envelopes

Cardboard

- Corrugated board (heavy cardboard 1 m x 0.5 m maximum)
- Boxboard and corrugated cardboard (cereal boxes)
- Moulded pulp (egg cartons, etc.)
- Milk and juice containers, frozen food boxes
- Aluminium coated juice cartons (Tetra Pak)

Glass

- Containers and bottles, without lids

Plastic

- Food product containers (margarine, yogurt, ice cream, muffins, etc.)
- Cleaning product containers (liquid dish soap, bleach, etc.)
- Cosmetic product containers (shampoo, cream, etc.)
- Plastic lids
- Grocery and shopping bags
- Bread and milk bags, empty and clean
- Plastic toys without any metal parts
- Earth-free plastic gardening pots
- CD, DVD and cases

Metal

- Tin cans (with or without labels)
- Caps or lids
- Aluminium cans
- Clean Aluminium paper and plates
- Housewares (pots and pans)
- Small electric appliances (toasters, kettles, etc.)

OVERSIZED ITEMS

In January and February, bulky items will be collected every week that garbage is collected. No collection will be made in March. **As of April 1**, bulky items will be collected **once a month only**, during the first domestic waste collection.

Oversize items include, but are not limited to:

- stoves (electric or gas), refrigerators and freezers (with coolant removed), washtubs, washing machines, dishwashers, dryers, household electric or gas (propane, natural gas, etc.) devices, ovens, and similar appliances
- Beds, couches, box springs, and mattresses
- Furniture, small rugs, bathtubs, showers, washbasins, toilets

ORGANIC WASTE

What goes in the brown bin?

Raw, cooked, or spoiled food

- Coffee and coffee filters, tea and teabags
- Condiments*
- Cookies, candies, desserts*
- Dairy products*
- Eggs and eggshells
- Fish and fish bones*
- Fruits and vegetables
- Herbs and spices
- Meat, poultry, and bones*
- Nuts and shells
- Pasta, bread, grains, rice*
- Pet food*
- Seafood and seashells*
- Vegetable fats and salad dressings*

Soiled paper and cardboard

- Paper handkerchiefs, towels, and napkins*
- Paper tablecloths, plates, cups, etc.*
- Soiled cardboard food containers and packaging (e.g., pizza boxes)*

Yard and plant waste

- Garden waste (except certain noxious or invasive plants listed on the website)
- Healthy or sick plants, indoor plants, and attached soil
- Leaves and lawn clippings
- Straw and hay
- Tree branches less than 1 metre long and 12 mm thick*
- Wood chips and sawdust

Other organic materials accepted:

- Cat litter and animal excrement (in bulk or in paper bags only)
- Cold ashes
- Hair, fur, and feathers
- Natural cork
- Toothpicks and wooden popsicle sticks and skewers

*Materials that are difficult to process in home composters.

Toss them in the brown bin!

CONSTRUCTION AND DEMOLITION WASTE

All occupants who dispose of construction or demolition materials must take them at their own expense to a legally authorized landfill site.

HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE

In 2023, temporary Household Hazardous Waste (HHW) drop-off locations will be set up for residents in the same approach as in the fall of 2022. Full details will be released on municipal communications platforms.

Items accepted

- Hydrochloric acid
- Fabric softeners
- Aerosols
- Rubbing alcohol
- Ammonia
- Antifreeze
- Car batteries
- Propane tanks
- Furniture wax
- Solvent-based glues
- Hair dyes
- Fondue fuel
- Paint stripper
- Detergent-stain removers
- Nail polish remover
- Bleach
- Chemical fertilizers
- Hairspray
- Drain cleaners
- Oven cleaners
- Toilet cleaners
- Metal cleaners
- Scouring powders
- Paints, stains, varnish, wood preservatives and solvents (liquid)
- Pesticides
- Alkaline or rechargeable batteries
- Tires with no rims
- Swimming pool products
- Nail polish

GREEN WASTE

In May and October only, special collections will be made of leaves and grass trimmings from spring and fall cleanups. This green waste will be collected at the same time as your compost. Green waste can be placed directly in the bin or in paper bags.

INFRASTRUCTURES CULTURELLES, SPORTIVES ET COMMUNAUTAIRES

CULTURAL, SPORTS, AND COMMUNITY FACILITIES

Bibliothèques / Libraries

Ella Matte, Ste-Cécile-de- Masham
5, route Principale Ouest
819 456-2627

Wakefield
38, chemin de la Vallée-de-Wakefield
819 459-3266

Lac-des-Loups
275, chemin Pontbriand
819 456-3222

Centres communautaires / Community Centers

Ste-Cécile-de-Masham
41, chemin Passe-Partout
819 360-5808

Centre Wakefield La Pêche
38, chemin de la Vallée-de-Wakefield
819 459-2025

Lac-des-Loups
6, chemin Lionel-Beausoleil
819 456-1007

Rupert
24, chemin Shouldice
819 459-2461

Ste-Sophie d'Aldfield
951, chemin Cleo-Fournier
819 456-4869

Farrellton
38, chemin Plunkett
819 459-1297

Surface multisports à Wakefield / Multipurpose sports field in Wakefield

38, chemin de la Vallée-de-Wakefield
(parc de skateboard, basketball, hockey, Pickleball)

Patinoires extérieures / Outdoor skating rinks

Wakefield – 38, chemin de la Vallée-de-Wakefield
Rupert – 24, chemin Shouldice
Lac-des-Loups – 8, chemin Lionel Beausoleil

Parcs avec aires de jeux municipaux / Parks with municipal playgrounds

- Parc Meunier-Werrell (Masham) – 10, chemin Werrell
- Parc Monette (Duclos) – 31, chemin René-Lévesque
- Parc Bill Gonzalez (Wakefield) – 38, chemin de la Vallée-de-Wakefield
- Parc Millénaire /Millenium Park (Rupert) – 24, chemin Shouldice
- Parc Biron (Masham) – 19, rue Beaudoin
- Parc Butternut (Edelweiss) – 45, chemin Butternut
- Parc Curé-Bouchard (Lac-des-Loups) – 8A, chemin Lionel-Beausoleil
- Parc de la Grotte (East-Aldfield) – 6, chemin du Lac Teeples
- Parc de la Rivière (Edelweiss) – 3, chemin de la Rivière
- Parc du Moulin (Masham) – 88, route Principale Ouest

Parcs sans aires de jeux / Parks without playgrounds

- Parc de la Table tournante (Wakefield) - chemin Riverside
- Parc Geggie (Wakefield) – 639, chemin Riverside
- Parc de la Paix (Wakefield) – chemin Riverside
- Parc Hendrick (Wakefield) – 45, chemin Wakefield Heights
- Parc Lascelles (Lascelles) – 15, chemin Davidson
- Parc McKenny (Lac-des-Loups) – 7, chemin Lionel-Beausoleil
- Parc des Fondateurs (Masham) – 21, chemin des Fondateurs
- Parc des Loups (Lac-des-Loups) – 8, chemin Lionel-Beausoleil

Terrain de pétanque / Pétanque area

Duclos – 31, chemin René-Lévesque
Sainte-Cécile-de-Masham – 40, chemin Passe-Partout

Chalet de service et Terrain de Baseball / Field house and Baseball field

Lac-des-Loups – 8, chemin Lionel Beausoleil

Terrain de Soccer / Soccer field

Sainte-Cécile-de-Masham – 40, chemin Passe-Partout
Wakefield – 38, chemin de la Vallée-de-Wakefield

Terrain de volleyball extérieur / Outdoor volleyball court

32, chemin Passe-Partout

Terrain de ballon-panier extérieur / Outdoor basketball court

32, chemin Passe-Partout

Gymnases / Gyms

École secondaire Des Lacs – 32, chemin Passe-Partout
École primaire de Wakefield – 878, chemin Riverside

Complexe sportif La Pêche (Aréna)

20, chemin Raphaël
819 456-1535

Centre patrimonial de la Maison Fairbairn et Relais touristique / Fairbairn House Heritage Centre and Tourist Office

45, chemin Wakefield Heights
819 778-3382

Place des artistes de Farrellton (PAF) / Farrellton Artists' Space (FAS)

42, chemin Plunkett

SERVICES MUNICIPAUX MUNICIPAL SERVICES

Bureau municipal

1, route Principale Ouest
La Pêche (Québec) J0X 2W0
Tél. : 819 456-2161
Télé. : 819 456-4534
Site Internet : www.villelapeche.qc.ca
Facebook : @VilleLaPêche
Portail citoyen : lapeche.appvoila.com
Alertes La Pêche : portail.lapeche.somum.com

Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h

Besoin de renseignements ?

Information générale : poste 0
ou à reception@villelapeche.qc.ca
Plaintes et requêtes : Service aux citoyens, poste 7000
ou à guichet.unique@villelapeche.qc.ca
ou lapeche.appvoila.com

Plaintes - contrôle animal : 819 431-9904
controleanimalier@anitek.ca - www.anitek.ca
Direction générale et bureau du maire : poste 7255
Greffière et affaires juridiques : poste 6100
Service aux citoyens et communications : poste 7000 ou 7001
Finances : poste 2200
Taxation : poste 2202
Urbanisme et environnement : poste 5100
Travaux publics : poste 3100
Incendies : poste 4100
Soutien à la communauté : poste 5454 ou 5455
Immobilisations, parcs et espaces verts : poste 5556
Ressources humaines : poste 7200

Accès à l'information / Access to information

Pour toute demande d'accès à l'information,
veuillez remplir le formulaire disponible sous
<http://villelapeche.qc.ca/fr/municipalite/acces-information/>
To request access to information, fill out the form available at
<http://villelapeche.qc.ca/en/municipality/acces-to-information/>.

Une urgence sur les routes en dehors des heures d'ouverture du bureau? / Emergencies on the road outside business hours

En dehors des heures d'ouverture du bureau municipal, toute situation indiquant un risque pour la sécurité des personnes sur les routes doit être signalée au 911.
If you encounter a potentially dangerous situation on the road outside of municipal office hours, call 911.

Transcollines – Service de transport

5, route Principale Ouest
819 456-1114; sans frais 1 866 310-1114

Service de police

7, chemin Edelweiss
819 459-9911; Urgence 911

Photos par : David Irvine

LE CONSEIL MUNICIPAL



Guillaume Lamoureux, maire
819 456-2161 poste 1055
g.lamoureux@villelapeche.qc.ca



Daniel Meunier, quartier 1
819 598-9496
d.meunier@villelapeche.qc.ca



Carolane Larocque, quartier 2
819 209-7338
c.larocque@villelapeche.qc.ca



Francis Beausoleil, quartier 3
819 360-9350
f.beausoleil@villelapeche.qc.ca



Pierre Lebel, quartier 4
819 456-3604
p.lebel@villelapeche.qc.ca



Pamela Ross, quartier 5
Mairesse suppléante
819 459-2372
p.ross@villelapeche.qc.ca



Claude Giroux, quartier 6
819 459-1344
c.giroux@villelapeche.qc.ca



Richard Gervais, quartier 7
819 635-2608
r.gervais@villelapeche.qc.ca